

**Výzva na predkladanie ponúk**

k zákazke  
zadávanej osobami, ktorým poskytnú verejný  
obstarávateľ 50% a menej finančných prostriedkov na  
dodanie tovaru

**„Inovovaná výroba kuchynských dosák v  
spoločnosti Štefan Poláček – POLA. “**

**Call for tenders**

to the contract  
awarded by persons to whom the contracting authority  
provides 50% or less of the funds to deliver the goods

**„Innovated production of kitchen boards in Štefan  
Polacek - POLA. “**

V Bratislave, dňa 03.03.2020

In Bratislava, date 03.03.2020

Časť I.  
Všeobecné informácie

Part I.  
General information

**1. Identifikačné údaje:**

**1.1. Identifikácia zadávateľa:**

Názov: Štefan Poláček – POLA  
Sídlo: Okrajová 1374/24 , 080 05 Prešov  
IČO: 37712071  
IČ DPH: SK1020007967  
Email: info@pola.sk  
Štatutárny zástupca: Štefan Poláček, konateľ

(ďalej len „zadávateľ“)

**1.2. Kontaktná adresa:**

Názov: **ABYS Slovakia, s.r.o.**  
Adresa: Ružová dolina 6 , 821 08 Bratislava  
Kontaktná osoba: Peter Šimeček - Konateľ – ABYS  
Slovakia, s.r.o. Spoločnosť splnomocnená na  
proces verejného obstarávania  
Email: [husovska@abys.sk](mailto:husovska@abys.sk),  
[detkova@abys.sk](mailto:detkova@abys.sk)  
Tel.: +421 917 736 488, +421 905 212 606

**1. Identification data:**

**1.1. Identification of the Contracting Authority:**

Name: **Štefan Poláček - POLA**  
Head Office: Okrajová 1374/24 , 080 05 Prešov  
IČO: 37712071  
VAT: SK1020007967  
Email: info@pola.sk  
Legal representative: Štefan Poláček, konateľ

(hereinafter referred to as the „Contracting Authority“)

**1.2. Contact address:**

Name: **ABYS Slovakia, s.r.o.**  
Address: Ružová dolina 6 , 821 08 Bratislava  
Contact person: Peter Šimeček - Konateľ – ABYS  
Slovakia, s.r.o., Spoločnosť splnomocnená na  
proces verejného obstarávania  
Email: [husovska@abys.sk](mailto:husovska@abys.sk),  
[detkova@abys.sk](mailto:detkova@abys.sk)  
Tel.: +421 917 736 488, +421 905 212 606

**2. Predmet zákazky:**

**2.1. Názov predmetu zákazky:**

„Inovovaná výroba kuchynských dosák  
v spoločnosti Štefan Poláček – POLA.“

**2.2. Druh zákazky:**

Zákazka na dodanie tovarov.

**2.3. Podrobné vymedzenie predmetu zákazky:**

Predmetom obstarávania je technologické  
vybavenie spoločnosti Štefan Poláček – POLA.

**2.4. Forma vzniku záväzku:**

Na základe výsledkov vyhodnotenia ponúk bude s  
úspešným dodávateľom uzatvorená Kúpna zmluva.  
**Trvanie v mesiacoch:** 9 (od zadania zákazky)

**2. Subject of contract:**

**2.1. Name of the subject of the contract:**

„Innovated production of kitchen boards in the  
company Štefan Polacek - POLA.“

**2.2. Type of contract:**

Supply contract.

**2.3. Detailed definition of the subject of the contract:**

The subject of the contract is the technological  
equipment of the company Štefan Polacek - POLA.

**2.4. Form of commitment:**

Based on the results of the bid evaluation, a  
Purchase Contract will be concluded with the  
successful supplier.  
**Duration in months:** 9 (from the award of the  
contract)

**3. Miesto na dodanie predmetu zákazky:**

Štefan Poláček POLA, Na Tablách 3, 08006 Prešov

**3. Place to deliver the subject of the contract:**

Štefan Poláček POLA, Na Tablách 3, 08006 Prešov

**4. Zdroj finančných prostriedkov:**

**4.1. Zákazka bude financovaná:**

- **Predmet zákazky bude financovaný z prostriedkov EÚ v rámci Operačného**

**4. Source of funds:**

**4.1. The contract will be financed:**

- **The subject of the contract will be financed from EU funds under the Operational Program,**

programu, Európske zdroje: 49%, Vlastné zdroje žiadateľa: 51% , z prostriedkov EÚ v rámci Operačného programu Operačný program Výskum a inovácie Ministerstva hospodárstva SR.

- Kód výzvy **OPVaI-MH/DP/2018/1.2.2-15**

**European resources: 49%**, Applicant's own resources: 51%, from EU funds under the Operational Program Research and Innovation of the Ministry of Economy of the Slovak Republic.

- Call code **OPVaI-MH/DP/2018/1.2.2-15**

4.2. Platobné podmienky sú uvedené v Kúpnej zmluve v Čl. V..

4.2 Payment terms are specified in the Purchase Agreement in Čl. V..

#### 5. Variantné riešenia:

5.1. Neumožňuje sa predloženie variantných riešení.

#### 5. Alternative solutions:

5.1. It is not possible to present alternative solutions.

#### Časť II.

#### Vypracovanie a predkladanie ponúk

#### Part II.

#### Preparation and submission of tenders

#### 6. Obsah ponuky:

6.1. Zadávateľ požaduje, aby dodávateľ predložil v ponuke nasledovné doklady:

#### 6. Content of the offer:

6.1. The contracting authority requires the supplier to submit the following documents in the tender:

6.1.1. Opis predmetu zákazky - Príloha č. 1

6.1.1. **Description of the object of the contract - Annex no. 1**

6.1.2. Návrh uchádzača na plnenie kritérií + Štruktúrovaný rozpočet, ktorý tvorí Prílohu č. 2 tejto výzvy na predkladanie ponúk - Jednotkové ceny predmetu zákazky (podpísaný a opečiatkovaný štatutárnym orgánom dodávateľa).

6.1.2. **Candidate's proposal to fulfill the criteria + Structured budget, which forms Annex no. 2 of this call for tenders - Unit prices of the subject of the contract (signed and stamped by the statutory body of the supplier).**

6.1.3. Čestné prehlásenie, že dodávateľ nie je vedený v tzv. blackliste elektronického trhoviska ani v zozname spoločností so zákazom účasti vo verejnom obstarávaní. Čestné prehlásenie tvorí Prílohu č. 3 tejto výzvy na predkladanie ponúk.

6.1.3. **Affidavit that the supplier is not registered in the so-called. blacklist of the electronic marketplace or in the list of companies banned from public procurement.** The Declaration of Honor forms Annex no. 3 of this call for tenders.

6.1.4. Podmienky účasti podľa

§ 32 ods. 1 písm. e) výpis z obchodného registra alebo výpisom zo živnostenského registra - Dodávateľ musí byť oprávnený poskytovať tovar – Dodávateľ splnenie danej podmienky predloží výpisom z obchodného registra alebo výpisom zo živnostenského registra  
§ 32 ods. 1 písm. f) Čestné vyhlásenie – nemá uložený zákaz účasti vo verejnom obstarávaní potvrdený konečným rozhodnutím v Slovenskej republike alebo v štáte sídla, miesta podnikania alebo obvyklého pobytu - príloha č. 4,

6.1.4. Podmienky účasti podľa

§ 32 par. 1, par. e) **Extract from the Commercial Register or Excerpt from the Trade Register -** The Contractor shall be entitled to provide goods - The Contractor shall submit the fulfillment of the given condition by an Extract from the Commercial Register or Extract from the Trade Register  
§ 32 par. 1, par. f) **Declaration of honor -** no ban on participation in public procurement confirmed by a final decision in the Slovak Republic or in the state of registered office, place of business or usual residence - Annex no.

6.1.5. Kúpna zmluva - príloha č. 5

6.1.5. **Contract of sale – Annex no. 5**

6.1.6. Čestné vyhlásenie o existencii originálnych dokladov - príloha č. 6

6.1.6. **Affidavit on the existence of original documents – Annex no. 6**

Verejný obstarávateľ nesmie uzavrieť zmluvu s uchádzačom, ktorý nespĺňa podmienky účasti podľa §

The contracting authority may not conclude a contract with a tenderer who does not fulfill the conditions for

32 ods. 1 písm. e) a f) alebo ak u neho existuje dôvod na vylúčenie podľa § 40 ods. 6 písm. f). Ustanovenie § 11 tým nie je dotknuté.

participation under § 32 para. 1, par. e) and f) or if there is a reason for exclusion under § 40 para. 6 písm. f). The provision of § 11 is not affected.

#### 7. Predkladanie ponúk:

#### 7. Submission of tenders:

7.1. Dodávateľ je povinný predložiť ponuku elektronicky aj s dokladmi podľa bodu 6 tejto výzvy na predkladanie ponúk, a to najneskôr do **24.03.2020 do 13:00 hod.**

7.1. The Contractor is obliged to submit the offer electronically together with the documents according to point 6 of this Call for Proposals, and no later than **24.03.2020 by 13:00.**

7.2. Ponuky uchádzačov je potrebné odoslať v lehote na predkladanie ponúk na adresy [husovska@abys.sk](mailto:husovska@abys.sk), [detkova@abys.sk](mailto:detkova@abys.sk)

7.2. Tenderers' bids must be sent to [husovska@abys.sk](mailto:husovska@abys.sk), [detkova@abys.sk](mailto:detkova@abys.sk) within the deadline for submission of tenders.

7.3. Zadávatel odporúča viesť celú komunikáciu v elektronickej forme.

7.3. The Contracting Authority recommends to conduct all communication in electronic form.

7.4. Cenová ponuka a ďalšie doklady a dokumenty dodávateľa musia byť v slovenskom/českom jazyku. Cenová ponuka a ďalšie doklady a dokumenty dodávateľa so sídlom mimo územia Slovenskej republiky musia byť predložené v pôvodnom jazyku a súčasne musia byť preložené do slovenského jazyka okrem dokladov v českom jazyku.

7.4. The quotation and other documents and documents of the supplier must be in Slovak / Czech language. The quotation and other documents and documents of the supplier based outside the territory of the Slovak Republic must be submitted in the original language and at the same time must be translated into the Slovak language in addition to the documents in the Czech language.

7.5. Cenové ponuky sa predkladajú v mene EUR.

7.5. Bids are submitted in EUR.

7.6. Predpokladaný termín vyhodnotenia cenových ponúk je **31.03.2020 o 14:00 hod.**

7.6. Expected deadline for bid evaluation is **31.03.2020 at 14:00.**

### Časť III. Vyhodnocovanie ponúk

### Part III. Evaluation of tenders

#### 8. Kritérium na vyhodnocovanie ponúk:

#### 8. Award criterion:

8.1. Jediným kritériom na vyhodnotenie ponúk je **najnižšia celková cena za uskutočnenie predmetu zákazky v EUR bez DPH**, zaokrúhlená matematicky na 2 desatinné miesta. Dodávateľ stanoví zmluvnú cenu za obstarávaný predmet zákazky na základe vlastných výpočtov, činností, výdavkov a príjmov podľa platných právnych predpisov. Záujemca/uchádzač je pred predložením svojej ponuky povinný vziať do úvahy všetko, čo je nevyhnutné na úplné a riadne plnenie zmluvy, pričom do svojich zmluvných cien zahrnie všetky náklady spojené s plnením predmetu zákazky. Do navrhovanej ceny za dodávaný tovar a aj za jednotlivé položky podľa prílohy č. 2 týchto výzvy musia byť započítané všetky náklady, ktoré s ňou bezprostredne súvisia, pričom tieto nesmú byť vyjadrené číslom „0“, ani záporným číslom.

8.1. The only criterion for the evaluation of tenders is the **lowest total price for the performance of the subject of the contract in EUR excluding VAT**, rounded mathematically to 2 decimal places. The Contractor shall determine the contract price for the subject matter of the contract based on its own calculations, activities, expenses and revenues in accordance with applicable legislation. Before submitting its tender, the candidate / tenderer shall take into account all that is necessary for the full and proper performance of the contract, including in its contractual prices all costs associated with the performance of the subject of the contract. The proposed price for the delivered goods and for individual items according to Annex no. In accordance with Article 2 (2) of this call for proposals, all costs directly related to it must be taken into

- 8.2.** Poradie dodávateľov sa určí vyhodnotením ponúk, a to porovnaním výšky navrhnutých ponúknutých cien za dodanie predmetu zákazky, vyjadrených v EUR bez DPH, uvedených v jednotlivých ponukách dodávateľov. Úspešný bude ten dodávateľ, ktorý navrhol/požaduje za dodanie predmetu zákazky najnižšiu celkovú cenu v EUR bez DPH. Poradie ostatných dodávateľov sa zostaví podľa predložených ponúk vzostupne od 2 po x, kde x je počet dodávateľov, ktorí predložili ponuku.
- 8.3.** V prípade, ak bude cenová ponuka aj napriek pokynom zadávateľa predložená v inej mene ako EUR bude prepočítaná na EUR (kurz prepočtu na EUR zadávateľ prepočíta kurzom Národnej banky Slovenska (ďalej len „NBS“) platným v deň vypracovania cenovej ponuky v zahraničnej mene dodávateľom a prepočet potvrdí svojím podpisom)

account, and these must not be expressed as '0' or as a negative number.

- 8.2.** The order of the suppliers shall be determined by evaluating the tenders by comparing the amount of the proposed offered prices for the delivery of the subject of the contract, expressed in EUR net of VAT, given in each supplier's tenders. The contractor who proposed / requests the lowest total price in EUR without VAT will be successful. The order of the other suppliers shall be drawn up in ascending order from 2 to x, where x is the number of suppliers that have submitted a tender.
- 8.3.** If, despite the ordering party's instructions, the bid is presented in a currency other than EUR, it shall be converted into EUR (the exchange rate to EUR shall be converted by the exchange rate of the National Bank of Slovakia). confirms the conversion by its signature)

#### **9. Vyhodnocovanie predložených ponúk:**

- 9.1.** Zadávateľ najprv vyhodnotí ponuky z hľadiska splnenia obsahových požiadaviek podľa bodu 6 tejto výzvy zadané zadávateľom.
- 9.2.** Následne zadávateľ vyhodnotí ponuky dodávateľov, ktorí spĺňajú obsahové požiadavky na ponuku a a zostaví poradie dodávateľov podľa bodu 8 tejto výzvy.
- 9.3.** Po vyhodnotení ponúk zadávateľ oznámi všetkým dodávateľom, ktorých ponuky sa vyhodnocovali, výsledok vyhodnotenia ponúk, vrátane poradia dodávateľov. Úspešnému dodávateľovi zadávateľ oznámi, že jeho ponuku prijíma. Neúspešnému dodávateľovi zadávateľ oznámi, že neuspel a dôvody neprijatia jeho ponuky. Neúspešnému dodávateľovi v informácii o výsledku vyhodnotenia ponúk zadávateľ uvedie aj identifikáciu úspešného dodávateľa, informáciu o charakteristikách a výhodách prijatej ponuky.
- 9.4.** Zadávateľ vylúči z obstarávania uchádzača, ak na základe dôveryhodných informácií má dôvodné podozrenie, že uchádzač alebo záujemca uzavrel v danom verejnom obstarávaní s iným hospodárskym subjektom dohodu narúšajúcu hospodársku súťaž.

#### **9. Evaluation of tenders submitted:**

- 9.1.** The contracting authority shall first evaluate the tenders as to the fulfillment of the content requirements referred to in point 6 of this call for tenders awarded by the contracting authority.
- 9.2.** Subsequently, the contracting authority shall evaluate the tenders of the suppliers which satisfy the content requirements of the tender and shall draw up the order of the suppliers according to point 8 of this call.
- 9.3.** After evaluation of the tenders, the contracting authority shall notify all suppliers whose tenders were evaluated of the result of the evaluation of tenders, including the order of the suppliers. The contracting entity shall notify the successful contractor that it accepts its tender. The contracting entity shall notify the unsuccessful supplier that it has failed and the reasons for not accepting its tender. For the unsuccessful supplier in the information on the result of the evaluation of tenders, the contracting entity shall also include the identification of the successful supplier, information on the characteristics and advantages of the received bid.
- 9.4.** The contracting authority shall exclude a tenderer if, on the basis of reliable information, it has reasonable grounds to suspect that the tenderer or candidate has concluded an anti-competitive agreement with that other economic operator.

**10. Doplnujúce informácie:**

- 10.1.** Zadávateľ si vyhradzuje právo neprijat' ani jednu z predložených ponúk v prípade, že predložené ponuky nebudú spĺňať technické špecifikácie predmetu zákazky, ako napríklad ponuka obsahuje obmedzenia resp. výhrady, ktoré sú v rozpore so špecifikáciou, alebo obsahuje iné množstvá alebo iné predmety ako tie, ktoré sú uvedené v špecifikácii predmetu zákazky, a to z dôvodu vzniku neoprávnených nákladov vo väzbe k projektu.
- 10.2.** Všetky náklady spojené s prípravou a predložením ponuky znáša dodávateľ bez finančného nároku voči zadávateľovi.
- 10.3.** Dodávateľ sa zaväzuje, že umožní všetkým kontrolným subjektom uplatňovať kontrolu obchodných dokumentov a vecnú kontrolu v súvislosti s realizáciou projektu.

Prílohy:

- Príloha č. 1 – Opis predmetu zákazky  
Príloha č. 2 – Návrh na plnenie kritérií + Štruktúrovaný rozpočet  
Príloha č. 3 – Vzor čestného prehlásenia  
Príloha č. 4 - doklady podľa § 32 ods. 1 písm. e) a f) Čestné vyhlásenie, Výpis z obchodného registra alebo výpisom zo živnostenského registra  
Príloha č. 5 - Kúpna zmluva  
Príloha č. 6 - Čestné vyhlásenie o existencii originálnych dokladov

**10. Additional information:**

- 10.1.** The contracting authority reserves the right not to accept any of the tenders submitted if the tenders submitted do not meet the technical specifications of the subject-matter of the contract, such as the tender contains restrictions or restrictions. objections that conflict with the specification, or contain quantities or items other than those specified in the specifications of the subject of the contract due to ineligible costs in relation to the project.
- 10.2.** All costs associated with the preparation and submission of the tender shall be borne by the Contractor without any financial claim against the Contracting Authority.
- 10.3.** The Contractor undertakes to enable all control bodies to apply control of business documents and material control in connection with the implementation of the project.

Prílohy:

- Annex no. 1 - Description of the subject of the contract  
Annex no. 2 - Proposal for meeting the criteria + Structured budget  
Annex no. 3 - Model declaration of honor  
Annex no. 4 - documents pursuant to § 32 par. 1, par. e) and f) Affidavit, Extract from the Commercial Register or extract from the Trade Register  
Annex no. 5 - Purchase contract  
Annex no. 6 - Declaration of honor on the existence of original documents

Príloha č. 2 – Návrh na plnenie kritérií

Annex no. 2 - Proposal to meet the criteria

**NÁVRH NA PLNENIE KRITÉRIÍ**

**PROPOSAL FOR FULFILLING CRITERIA**

„Inovovaná výroba kuchynských dosák v spoločnosti  
Štefan Poláček – POLA.“

„Innovated production of kitchen boards in Štefan Polacek -  
POLA.“

**Obchodné meno, názov uchádzača:**

.....

**Business name, applicant's name:**

.....

**Adresa, sídlo:**

.....

**Address, registered office:**

.....

**IČO:**

.....

**IČO:**

.....

**DIČ:**

.....

**DIČ:**

.....

**IČ DPH:**

.....

**IČ DPH:**

.....

**Kontaktná osoba:**

.....

**Contact person:**

.....

**Telefón:**

.....

**Phone:**

.....

**Kritérium na vyhodnotenie ponúk**

Cena celkom bez DPH:

.....

Výška DPH

.....

Sadzba DPH

.....

**Cena celkom s DPH**

.....

**Award criterion**

Total price without VAT

.....

VAT amount

.....

VAT

.....

**Total price with VAT**

.....

- Zmluvné ceny predmetu zákazky obsahujú aj všetky náklady uchádzača, ktoré vznikajú v súvislosti so zabezpečením predmetu zákazky.
- Ceny uvádzať v EUR, maximálne na dve desatinné miesta (zaokrúhľuje sa matematicky).

- The contractual prices of the subject matter of the contract include all costs incurred by the tenderer in connection with securing the subject matter of the contract.
- Prices must be given in EUR, up to two decimal places (rounded mathematically).

V .....  
dňa .....

In .....  
date .....

.....  
Meno, priezvisko, tituly štatutárneho orgánu  
uchádzača

.....  
First name, surname, titles of the applicant's statutory body

Príloha č. 3 – Vzor čestného prehlásenia

Annex no. 3 - Model declaration of honor

ČESTNÉ VYHLÁSENIE UCHÁDZAČA

APPLICANT'S HONOR DECLARATION

Uchádzač (obchodné meno, sídlo) .....  
týmto vyhlasuje, že:

Applicant (business name, registered office)  
..... hereby declares that:

- súhlasí s podmienkami verejného obstarávania na predmet zákazky „**Inovovaná výroba kuchynských dosák v spoločnosti Štefan Poláček – POLA.**“
- je dôkladne oboznámený s celým obsahom výzvy na predkladanie ponúk,
- všetky údaje uvedené v ponuke sú pravdivé a úplné,
- nie je vedený v tzv. blackliste elektronického trhoviska ani v zozname spoločností so zákazom účasti vo verejnom obstarávaní,

- agrees with the terms of the tender for the subject of the contract "**Innovated production of kitchen boards in the company Štefan Poláček - POLA.**"
- is thoroughly acquainted with the entire content of the call for tenders,
- all the information in the offer is true and complete,
- is not listed in the so-called. the blacklist of the electronic marketplace or in the list of companies banned from public procurement,

V .....  
Dňa .....

In .....  
date .....

.....  
Meno, priezvisko, tituly štatutárneho orgánu uchádzača

.....  
First name, surname, titles of the applicant's statutory body



Príloha č. 4 - ČESTNÉ VYHLÁSENIE UCHÁDZAČA podľa § 32 F)

Annex no. 4 - APPLICANT DECLARATION according to § 32 F)

ČESTNÉ VYHLÁSENIE UCHÁDZAČA podľa § 32 F)

DECLARATION OF THE TENDER according to § 32 F)

Uchádzač (obchodné meno, sídlo)

Applicant (business name, registered office)

..... týmto vyhlasuje, že:

..... hereby declares that:

– nemá uložený zákaz účasti vo verejnom obstarávaní potvrdený konečným rozhodnutím v Slovenskej republike alebo v štáte sídla, miesta podnikania alebo obvyklého pobytu,

– does not have a ban on participation in public procurement confirmed by a final decision in the Slovak Republic or in the country of its registered office, place of business or usual residence,

V \_\_\_\_\_,  
dňa \_\_\_\_\_

In \_\_\_\_\_,  
date \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Meno, priezvisko, tituly štatutárneho orgánu uchádzača

\_\_\_\_\_  
First name, surname, titles of the applicant's statutory body

**Príloha č. 6 - Čestné vyhlásenie o existencii  
originálnych dokumentov**

**Annex no. 6 - Affidavit on the existence of original  
documents**

**ČESTNÉ VYHLÁSENIE UCHÁDZAČA O EXISTENCII  
ORIGINÁLNYCH DOKUMENTOV**

**APPLICANT'S HONOR'S DECLARATION FOR THE  
EXISTENCE OF ORIGINAL DOCUMENTS**

Uchádzač (obchodné meno, sídlo)

.....:

Applicant (business name, registered office)

.....:

týmto čestne vyhlasuje, že disponuje originálnymi  
vyhotoveniami všetkých predkladaných  
dokumentov.

hereby declares that it has original copies of all  
submitted documents  
documents.

V \_\_\_\_\_,  
dňa \_\_\_\_\_

In \_\_\_\_\_,  
date \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Meno, priezvisko, tituly štatutárneho orgánu  
uchádzača

\_\_\_\_\_  
First name, surname, titles of the applicant's statutory  
body